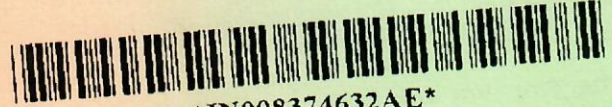


(2)

عقد العمل

Contract No : A1A3157GAYCE2 رقم العقد :
Card No : 235027 رقم المنشأة :
This Contract Was Made on: 25-01-2007 In Dubai
أنه في يوم : الخميس الموافق : 25-01-2007
في إمارة : دبي تم الإتفاق بين كل من :



(أ) الطرف الأول

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)
Nationality : EMIRATES
Address : DEIRA- AL SAFIYA
Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI

منشأة / الكفيل : الحباي للمقاولات (ش ذ م م)
وجنسيته / جنسيته : الإمارات
وعنوانها / عنوانه : ديرة - الصيفية
ويمثلها / يمثلها : علي أحمد محمد الحباي

(ب) الطرف الثاني

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : JAGGA SINGH MANGAL SINGH
Nationality : INDIA
Passport No: F 9026421

السيد / السيدة : جاكا سينغ منجال سينغ
وجنسيته / جنسيته : الهند
جواز سفر رقم : F 9026421

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:
1) That the Second party accepts to work for first party as

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضى على مايلي :

REINFORCING FITTER

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per MONTH
six hundred dirhams

(أ) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة حداد تسليح بناء بدولة الإمارات

2) The duration of this Agreement shall be (Limited)

As from 07-01-2007 to 06-01-2010

وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 ستمائة درهما شهريا

(2) تكون مدة هذا العقد : (محدد) وتبدأ اعتبارا من : 2007-01-07 الى : 2010-01-06

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 6 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

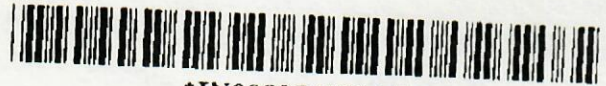
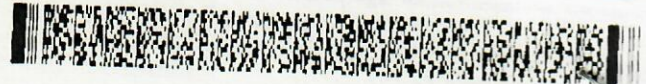
(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة (120) من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

And also as provided in Clause (88) there of.
5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(أ) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

Contract No : A1A3157GAYCE2 رقم العقد :

IN008374632AE

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الاجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

B- Transportation All.: FIRST PARTY

C- Others :

1-

2-

3-

4-

Basic Salary :

600

Total Salary With Allowance :

600

الراتب الاساسي :

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

A

B

(9) شروط أخرى:
أ - يحق للطرف الاول بفسخ العقد واعطاء الطرف الثاني راتب شهر بدل تعويض حسب قانون العمل 115

ب -

10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(10) ساعات العمل اليومية (8) ساعات ولا تزيد عن ثنائي واربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



0207337733

رقم اعتماد إلكتروني



يعتبر هذا العقد سجداً لمدة بطاقة العمل المجددة
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

جاكا سينغ منجال سينغ

Jagga Singh

الحباي للمقاولات (ش.م.م)

